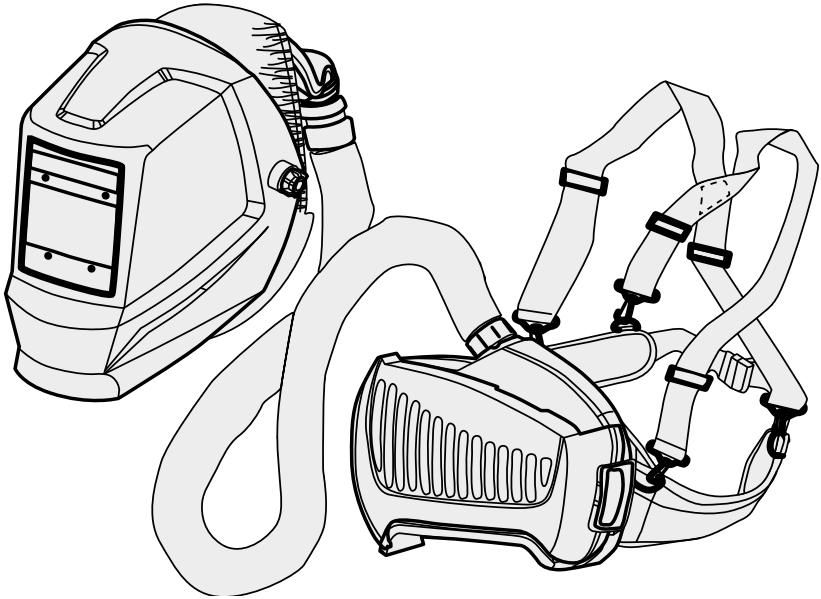
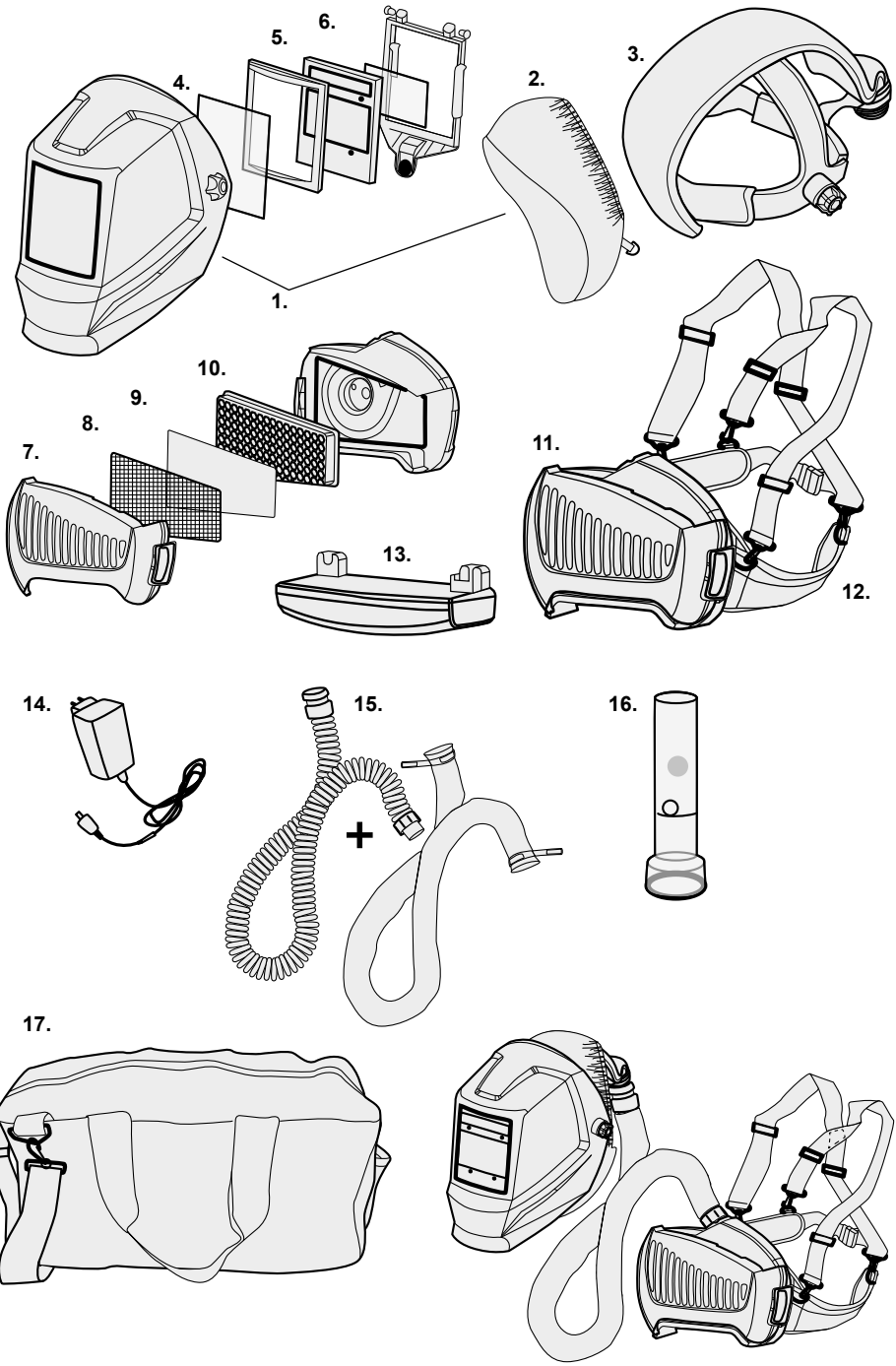
1922520
R04



S1065

EN User and maintenance manual DA Brugs- og vedligeholdelsesmanual
DE Bedienungs- und Wartungsanleitung ES Manual de uso y manutención
FI Käyttö- ja huolto-ohje FR Manuel d'utilisation et d'entretien
IT Manuale d'uso e manutenzione NL Gebruikers- en onderhoudshandleiding
NO Bruker- og vedlikeholdsveiledning PL Instrukcja obsługi i konserwacji
PT Manual de usuário e manutenção RO Manual de utilizare și întreținere
RU Руководство по эксплуатаци SV Användar- och underhållshandbok
TR Kullanım ve bakım kılavuzu ZH 用户和维护手册

1.



© Kemppi Oy 2026

2.

1.



2.



3.



4.



3.

1.



2.



3.





4.

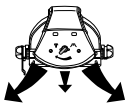
1.



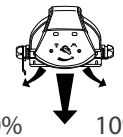
2.



5.



1.



2.

6.

1.



2.

3.+ 4



5.



6.



7.



8.



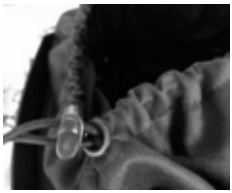
7.

1. 
2. 
3. 
4. 

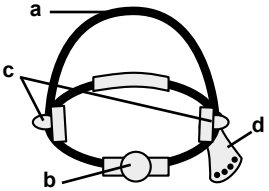
8.

1. 
2. 

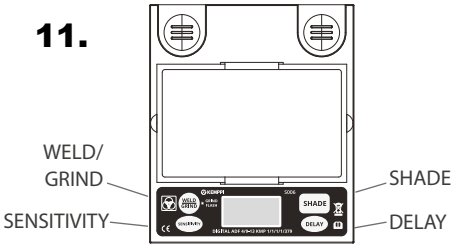
9.

1. 
2. 

10.



11.



Markings

Helmet shell: 16321 KMP W15 E 1-M CE	
16321	Standard reference
KMP	Manufacturer
W	Welding protector
15	Maximum filter shade
E	Impact level
1-M	Average medium head size
CE	European conformity marking

Filter: 4/9-13KMP 1/1/1/1/379 CE	
4	Light shade
9-13	Dark shade DIN
KMP	Manufacturer
1	Optical class
1	Diffusion of light class
1	Variations in luminous transmittance class
1	Angle dependency class
379 CE	Standard reference and conformity marking



© Kemppi Oy 2026

Ricambi (Fig. 1: 1-6)

SP75114 1. S1065 Calotta del casco + sottocasco

SP75103 2. Sottocasco

SP75101 3. Stringitesta con condotto d'aria

SP75111 4. Piastra di protezione esterna, 114x133x1mm

9875061 5. Filtro di saldatura autoscurante S006

SP75110 6. Piastra di protezione interna, 106x66x1mm

1. Introduzione

Il presente manuale operativo è suddiviso in due parti: il casco da saldatore e il Respiratore di purificazione aria alimentato (S1005 PAPR). Usati insieme, il casco e il respiratore formano il sistema di protezione respiratoria S1065, che protegge gli occhi, il viso e le vie respiratorie del saldatore.

1.1 Informazioni sul casco da saldatore S1065

Il prodotto S1065 è un dispositivo di protezione individuale (DPI) per saldatori e personale di fabbricazione. È progettato per la Saldatura ad arco (MMA, MIG/MAG, TIG), la spruzzatura, la scriccatura e il taglio.

Il casco protegge gli occhi e il viso. Il casco include un filtro autoscurante da saldatore (ADF). Il casco da saldatore S1065 è conforme ai requisiti del Regolamento DPI 2016/425.

1.2 Informazioni su questo manuale

Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'attrezzatura per la prima volta. Prestare particolare attenzione alle istruzioni per la sicurezza.

	Convenzione	Utilizzata per
	Nota!	**Fornisce all'utente informazioni di particolare importanza.**
	Attenzione	**descrive una situazione che potrebbe comportare danni all'attrezzatura o al sistema.**
	Avvertenza	**Descrive una situazione potenzialmente pericolosa, che, se non evitata, potrebbe causare danni personali o lesioni fatali.**

1.3 Clausola esclusione di responsabilità

Benché sia stato posto il massimo impegno per garantire l'accuratezza e la completezza delle informazioni contenute nella presente guida, si declina ogni responsabilità per eventuali errori od omissioni. Kemppi si riserva il diritto di variare in qualunque momento senza preavviso le specifiche del prodotto descritto. È vietato copiare, registrare, riprodurre o trasmettere il contenuto della presente guida senza il previo permesso scritto da parte di Kemppi.

2. Sicurezza

Il dispositivo di protezione personale S1065 aiuta a proteggere gli occhi di chi lo indossa dalle radiazioni nocive, tra cui la luce visibile e le radiazioni ultraviolette/infrarosse derivanti da alcuni processi di saldatura.

Avviso:

- È severamente vietato utilizzare parti o accessori non di marca Kemppi con i dispositivi di protezione individuale Kemppi. Se non si rispetta questa norma di sicurezza, si possono verificare gravi danni alla salute.
- Si raccomanda un periodo d'uso di 5 anni. Il periodo d'uso dipende da diversi fattori, tra i quali l'uso effettuato, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione. Ispezionare il casco prima dell'uso. Sostituire i componenti danneggiati o usurati.
- Utilizzare tutte le funzioni di regolazione per ottenere la massima protezione.
- Non saldare mai con la visiera per saldatura alzata o senza il filtro di saldatura.
- Se il filtro auto-oscurante (ADF) non si scurisce all'innesco dell'arco, interrompere immediatamente la saldatura. Ispezionare l'ADF e la relativa alimentazione. Se necessario, sostituirlo.
- Utilizzare sempre filtri di saldatura insieme a piastre di protezione adeguate.
- Non utilizzare mai un filtro di saldatura senza la piastra di protezione interna.
- Non utilizzare mai filtri di saldatura e oculari graffiati o danneggiati.
- I materiali che possono entrare in contatto con la pelle dell'utilizzatore possono provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili.
- Utilizzare questo prodotto solo nella gamma di temperatura -5...+55 °C.
- Il prodotto non è destinato all'uso in ambienti a rischio di esplosione.
- Il casco non protegge da dispositivi esplosivi o liquidi corrosivi.
- Il casco non è adatto alla saldatura laser e ai processi di saldatura/taglio ossiacetilenici.
- Il casco offre una protezione progettata contro le particelle ad alta velocità solo a temperatura ambiente e solo quando tutti i componenti del casco sono fissati correttamente, come descritto nel manuale.
- Quando il casco è indossato sopra gli occhiali, questi possono trasmettere l'impatto delle particelle ad alta velocità, creando così un pericolo per chi lo indossa.
- Se i simboli del livello di impatto non sono uguali sia sulla lente/filtro che sulla montatura, è il livello inferiore che deve essere assegnato alla protezione completa.
- Le protezioni corrispondenti ai numeri di codice/lettere 7, 9, CH sono fornite dalla protezione completa solo se i rispettivi simboli sono uguali sia sulla lente che sulla montatura.
- Le protezioni che sono state soggette a urti non devono essere utilizzate e devono essere scartate e sostituite.
- La protezione può influire sul riconoscimento dei colori e/o sul rilevamento dei segnali luminosi.
- Non è adatto alla guida e all'uso su strada.

3. Regolazione della stringitesta

(vedi fig. 10)

1. **Parte superiore della stringitesta (a) -** Regolare la stringitesta alla giusta profondità sulla testa per garantire il corretto equilibrio e la stabilità. Questa protezione è adatta al manichino 1-M.
2. **Stringitesta (b) -** Premere la manopola di regolazione situata sul sostegno della stringitesta e ruotarla fino alla tenuta desiderata.
3. **Regolazione della distanza (c) -** Per regolare la distanza tra il viso e la lente, allentare entrambe le manopole di tensione esterne e liberarle dalle fessure di regolazione spingendole verso l'interno. Far scorrere il casco in avanti o indietro fino alla posizione desiderata e stringere. Per una visione corretta, entrambi i lati devono essere allineati.
4. **Regolazione dell'angolo (d) -** I quattro perni sul lato destro della parte superiore della stringitesta consentono di regolare l'inclinazione in avanti del casco. Per la regolazione, allentare la manopola di regolazione della tensione esterna destra, quindi sollevare la linguetta del braccio di vincolo e spostarla nella posizione desiderata e stringere la manopola di regolazione della tensione.

4. Dati tecnici

Conforme alle norme: Regolamento DPI 2016/425, EN ISO 16321-1:2022/A1:2025, EN ISO 16321-2:2021, EN 379:2003+A1:2009
Modello di filtro: S006
Dimensioni del filtro: 114 x 133 x 9,5 mm
Area di visualizzazione: 100 X 60 mm
Classificazione ottica: 1/1/1/1
Grado di oscuramento: DIN 4/9-13
Protezione UV/IR: Protezione costante
Sensibilità: Continua
Tempo di ritardo: 0.1-0.9 s
Tempo di reazione: < 0,1 ms
Potenza di alimentazione: Cella solare, batteria al litio sostituibile
Batteria: 2 x CR2450
Indicatore di batteria scarica: Sì
Funzione di molatura: Sì
Temperatura di esercizio: -5°C - +55°C
Produttore: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Certificato da: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany
Organismo notificato n. 0196

5. Funzioni del filtro autoscurante

(see fig. 11)

1. **La potenza di alimentazione** del casco autoscurante è fornita da celle solari con due batterie al litio.
2. **Selezione dell'oscurità –** Regolare l'oscurità ottimale in base alle necessità. Premere il pulsante "SHADE" per scegliere il numero di oscuramento da 9 a 13 in base al processo di saldatura corrente.
3. **Selezione del tempo di ritardo –** Premere il pulsante "DELAY" per scegliere l'opzione di ritardo da 1 a 5, 0,1-0,9 secondi.
4. **Selezione della sensibilità –** Premere il pulsante "SENSITIVITY" per scegliere l'opzione Sensibilità per modificare la sensibilità alla luce ambientale.
   Girare su 1: La fotosensibilità diventa più bassa. Adatto alla saldatura ad alto amperaggio e alla saldatura in condizioni di luce intensa (luce della lampada o del sole).
   Girare su 5: La fotosensibilità diventa più elevata. Adatto per processi ad arco fisso come la saldatura TIG.
5. **Funzione rettifica –** Premere il pulsante "WELD/GRIND" per scegliere l'opzione Molatura. La spia della funzione di molatura lampeggia contemporaneamente. Per evitare danni agli occhi, non eseguire saldature durante la modalità di saldatura.
6. **Indicatore della batteria –** La spia della batteria si trova nell'angolo in alto a destra. Si consiglia di sostituire la batteria quando la spia lampeggia.

6. Punti di attenzione

1. Assicurarsi che il casco sia utilizzato in condizioni corrette e controllarlo in base al contenuto delle avvertenze di sicurezza.
2. La piastra di protezione esterna del casco deve essere periodicamente ispezionata e pulita, mantenendola pulita. Se la piastra si rompe, si incrina, si ammacca o presenta altri problemi che compromettono la visibilità, deve essere sostituita.
3. Per operare in modo più efficiente e sicuro, selezionare il numero di oscuramento corretto.
4. Assicurarsi che il sensore riceva completamente la luce dell'arco, altrimenti il filtro non si scurisce o sfarfalla.
5. Controllare se l'ADF passa alla modalità scura davanti a una fonte luminosa prima di iniziare il processo di saldatura.
6. Utilizzare il filtro automatico a temperature comprese tra -5°C e +55°C.
7. Non smontare il filtro. In caso di problemi, contattare il rivenditore Kemppi di zona.

7. Conservazione e manutenzione

Quando non viene utilizzato, il filtro deve essere conservato in un luogo asciutto a una gamma di temperatura compresa tra -10°C - +60°C. L'esposizione prolungata a temperature superiori a 45°C può ridurre la durata della batteria del filtro. Si raccomanda di tenere le celle solari del filtro al buio o non esposte alla luce durante lo stoccaggio per mantenere la modalità di spegnimento. Ciò può essere ottenuto semplicemente posizionando il filtro a faccia in giù sul ripiano di stoccaggio. Le piastre di protezione interne ed esterne (in policarbonato) devono essere utilizzate insieme al filtro autoscurante per proteggerlo da eventuali danni permanenti.

È sempre necessario mantenere le celle solari e i sensori di luce del filtro liberi da polvere e spruzzi: la pulizia può essere effettuata con un tessuto morbido o un panno imbevuto di un detergente delicato.

Non utilizzare mai solventi aggressivi come l'acetone.

Se gli schermi di protezione sono in qualche modo danneggiati, devono essere immediatamente sostituiti.

 © Kemppi Oy 2026

Ricambi (vedi fig. 1: 7-17)

Codice	Descrizione
SP75001	7. Coperchio del filtro
SP75004	8. Parascintille
SP75002	9. Prefiltro, 10 pezzi
SP75003	10. Filtro antiparticolato, 4 pz.
SP75000	11. Unità soffiante S1005 PAPR
SP75006	12. Cintura + bretella
SP75005	13. Batteria ricaricabile agli ioni di litio
SP75008	14. Caricabatterie, 240V
SP75010	15. Tubo dell'aria + coperchio
SP75007	16. Contatore di flusso d'aria
SP75009	17. Borsa porta attrezzi

1. Introduzione

Il sistema di protezione respiratoria S1065 è un dispositivo combinato di protezione del viso e delle vie respiratorie per una maggiore sicurezza e comfort durante la saldatura. Leggere attentamente queste istruzioni prima di disimballare il prodotto.

Il sistema di aria fresca non deve essere utilizzato:

- In un ambiente pericoloso per la salute e la sicurezza dell'utente, un ambiente con un livello di ossigeno inferiore al 17% o contenente sostanze sconosciute.
- In ambienti confinati o non ventilati.
- In prossimità di fiamme o proiezioni.
- In una zona a rischio di esplosione.
- Se il filtro non è installato.

2. Approvazioni

Il sistema è conforme ai requisiti del Regolamento DPI 2016/425 e della norma europea EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL. Il sistema respiratorio è progettato per fornire un'alimentazione di aria filtrata tramite un tubo d'aria a un casco da saldatore. L'apparecchiatura può essere utilizzata in ambienti che richiedono un dispositivo di protezione respiratoria di classe TH3 P di classe TH3 P. Protegge dalla contaminazione da particolato.

1. Tutti i componenti utilizzati nel sistema di aria fresca devono essere parti approvate dal produttore e devono essere utilizzati in conformità alle istruzioni del presente manuale.
2. L'omologazione non è convalidata se il prodotto viene utilizzato in modo errato con parti o componenti non approvati.
3. Solo il filtro antiparticolato e il prefiltro possono essere utilizzati con questo sistema. I filtri di altri produttori non devono essere utilizzati in nessun caso.

3. Avvertenze e limitazioni d'uso

Prima di ogni utilizzo, controllare che il sistema di aria fresca non sia danneggiato e verificare che funzioni correttamente. Prima di utilizzare il sistema di aria fresca, testare il flusso d'aria per verificare che fornisca un volume d'aria adeguato. Indossare sempre il sistema di aria fresca e non rimuovere il casco o spegnere l'unità di filtraggio dell'aria finché non si è fuori dall'area contaminata. In caso contrario, c'è il rischio di un'alta concentrazione di CO2 e il livello di ossigeno nel casco si abbassa, con conseguente protezione minima o nulla.

Se non si è sicuri della concentrazione dell'inquinamento o delle prestazioni dell'apparecchiatura, rivolgersi al tecnico della sicurezza industriale.

Il produttore non è responsabile per le lesioni dovute a un uso o a una scelta errati dell'apparecchiatura.

Avviso:

- I dispositivi di protezione respiratoria devono essere utilizzati solo da persone qualificate e ben addestrate.
- Prima di utilizzare i dispositivi, assicurarsi di aver compreso che a portate di lavoro molto elevate la pressione nel dispositivo può diventare negativa al picco di inalazione.
- Prima e durante l'uso dei dispositivi, occorre prestare attenzione a un eventuale uso scorretto e, se necessario, alla possibilità che i tubi e/o i cavi si aggroviglino o si incastrino.
- Se i dispositivi sono in stato di spegnimento prima o durante l'uso, la protezione respiratoria è scarsa o nulla. Questa condizione è considerata anormale.
- Quando i dispositivi sono in stato di spegnimento, si verifica un rapido accumulo di anidride carbonica e l'esaurimento dell'ossigeno all'interno della cappa.
- L'utente non deve confondere le marcature su un filtro relativo a uno standard diverso dalla norma EN 12941 con la classificazione di questo dispositivo quando viene utilizzato con questo filtro.
- NON utilizzare con l'unità soffiante spenta.
- NON utilizzare in un'atmosfera immediatamente pericolosa per l'igiene o la salute dell'utente e/o con un contenuto di ossigeno inferiore al 19,5% o contenente sostanze sconosciute.
- NON utilizzare in un'atmosfera esplosiva.
- NON utilizzare in spazi ristretti o in aree con scarsa ventilazione.
- NON utilizzare in presenza di forte avvolgimento.
- NON alterare o modificare in alcun modo.
- NON permettere all'acqua o ad altri liquidi di entrare nella camera della girante, nel filtro o nel vano batteria.

4. Disimballaggio/montaggio

Verificare che sia stato fornito il numero corretto di componenti, come indicato nella figura 3-1. Verificare che l'apparecchio sia completo, non danneggiato e correttamente assemblato. Eventuali parti danneggiate o difettose devono essere sostituite prima dell'uso.

Se uno qualsiasi dei componenti sopra elencati non è incluso nel kit, contattare immediatamente il rivenditore Kemppi di zona.

4.1 Sostituzione del filtro (vedi fig. 2)

1. Rimuovere il coperchio del filtro premendo il fermo del coperchio del filtro. Il coperchio del filtro viene rilasciato.
2. Rimuovere il filtro usato sollevandolo dal coperchio del filtro.
3. Rimuovere il prefiltro.
4. Se il parascintille è sporco, pulirlo (soffiatore).

La durata prevista del prefiltro e del filtro è di 12 mesi. In caso di uso intensivo, controllare periodicamente la pulizia dei filtri e, se necessario, sostituirli più spesso di ogni 12 mesi.

4.2 Installazione della batteria/carica (vedi fig. 3)

1. Far scorrere la batteria verso il sostegno dell'unità di filtrazione.
2. Assicurarsi che la batteria sia bloccata in posizione.
3. La batteria può essere caricata sull'unità di filtrazione o separatamente.



Al momento della consegna, la batteria è parzialmente carica. Deve essere caricata al 100% prima del primo utilizzo. Si raccomanda di caricare le batterie al 100% prima di ogni utilizzo.



Il caricabatterie non deve essere utilizzato per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato. Non caricare la batteria in un'area potenzialmente esplosiva. Il caricabatterie deve essere utilizzato solo in ambienti chiusi. Il caricabatterie regola automaticamente la carica; una volta che la batteria è completamente carica, la mantiene al 100% (carica flottante). Il tempo di carica è di 3 - 4 ore.



La batteria si scarica da sola dopo lunghi periodi di stoccaggio. Caricare sempre la batteria se il dispositivo è stato conservato per più di 15 giorni. Quando la batteria è nuova o è stata conservata per più di 3 mesi, caricarla e scaricarla almeno due volte di seguito per raggiungere la capacità di carica nominale.

Carica della batteria:

1. Collegare il caricabatterie alla rete elettrica.
2. Collegare la batteria al caricabatterie. Il connettore si trova sopra la batteria.
3. Lo stato di carica è indicato da un LED rosso sul caricatore di rete elettrica.
4. Una volta terminata la carica, la carica flottante diventa attiva: il LED rosso si spegne e si accende un LED verde.
5. Scollegare il caricabatterie dalla rete elettrica (non tenere il caricabatterie collegato alla rete elettrica se non viene utilizzato).

4.3 Installazione del sistema di aria fresca sulla cintura (vedi fig. 6)

1. Rimuovere la fibbia di sgancio della cintura.
2. Rimuovere la cintura di fissaggio dai 2 passanti del connettore a vita.
3. Far passare la cintura di fissaggio attraverso i 2 occhielli del sistema di aria fresca.
4. Posizionare il Velcro® tra i due occhielli.
5. Capovolgere il sistema di filtrazione e fissare il Velcro® sulla cintura.
6. Far passare nuovamente la cintura di fissaggio attraverso i 2 passanti.
7. Sostenere la fibbia.
8. Fissare l'imbracatura ai 4 anelli di plastica della cintura.

Assicurarsi che la cintura sia ben fissata.

4.4 Collegamento del tubo dell'aria (vedi fig. 4)

1. Collegare il tubo dell'aria al sistema respiratorio e ruotarlo in senso orario per bloccarlo in posizione.
2. Collegare l'altra estremità del tubo al condotto dell'aria sulla stringitesta nello stesso modo.

Controllare che il tubo dell'aria sia collegato saldamente. Se il tubo flessibile è rotto, sostituirlo.

Tutti i componenti devono essere installati/utilizzati in conformità al presente manuale per consentire all'apparecchiatura di fornire la protezione specificata. Se manca qualche componente o se qualcosa non è chiaro, contattare il fornitore.

4.5 Regolare la portata del flusso d'aria (vedi fig. 5)

La portata del flusso d'aria al centro e su entrambi i lati dell'uscita del condotto dell'aria può essere regolata da un interruttore installato sul condotto dell'aria.

1. Regolando l'interruttore in senso antiorario, la portata del flusso d'aria dall'uscita centrale sarà del 20% e quella da entrambe le uscite laterali del 80%.
2. Regolando l'interruttore in senso orario, la portata del flusso d'aria dall'uscita centrale sarà del 80% e quella da entrambe le uscite laterali del 20%.

Tutti i componenti devono essere installati/utilizzati in conformità al presente manuale se si vuole che l'apparecchiatura offra la protezione specificata. Se manca un componente o se qualcosa non è chiaro, contattare il rivenditore Kemppi di zona.

© Kemppi Oy 2026

5. Prima dell'uso/montaggio (vedi fig. 7)

5.1 Test del flusso d'aria

1. Collegare il tubo dell'aria al Respiratore di purificazione aria alimentato e ruotarlo in senso orario per bloccarlo.
2. Inserire il flussometro all'estremità del tubo.
3. Premere il pulsante ON e tenere il tubo in posizione verticale all'altezza degli occhi.
4. Il flusso d'aria è sufficiente se il marmo raggiunge il livello di flusso minimo O.

Il flusso d'aria deve essere testato prima dell'uso.

Avviso: Se la biglia non raggiunge il livello minimo di flusso, non utilizzare il sistema. Cambiare il filtro o la batteria e testare nuovamente il flusso d'aria.

5.2 Test dell'allarme del flusso d'aria (vedi fig. 8)

1. Rimuovere il tubo dell'aria dal condotto dell'aria e dal PAPR. Premere il pulsante ON dell'unità PAPR.
2. Coprire l'uscita dell'aria con la mano e attendere circa 15 secondi.

Se l'allarme non funziona, contattare il rivenditore Kemppi.

5.3 Montaggio (vedi fig. 9)

1. Abbassare l'anello di tenuta del sottocasco e indossare il casco.
2. Regolare la stringitesta in modo da ottenere una tenuta adeguata (premere e ruotare a sinistra per allentare, ruotare a destra per stringere).

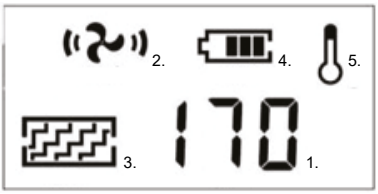
Assicurarsi che il sottocasco sia posizionato correttamente.

Avviso: Se il sottocasco non è ben stretto, il sistema di protezione respiratoria potrebbe non offrire la migliore protezione possibile

6. LCD e funzionamento

6.1 Schermo LCD

Il Respiratore di purificazione aria alimentato S1065 è dotato di un display LCD che mostra le condizioni di funzionamento del sistema.



L'indicatore 1 mostra i dati del flusso d'aria corrente.
L'indicatore 2 mostra il livello del flusso d'aria.
L'indicatore 3 mostra le condizioni del filtro.
L'indicatore 4 mostra il livello di carica della batteria.
L'indicatore 5 indica la temperatura della batteria.

Ogni indicatore lampeggia in caso di malfunzionamento del sistema di protezione respiratoria S1065.

6.2 Funzionamento

x1	Accendere il dispositivo premendo una volta il pulsante ON.	
x2	Premere nuovamente il pulsante ON, il flusso d'aria è al livello 1 (~170L/min).	
x3	Premendo nuovamente il pulsante ON, il flusso d'aria è al livello 2 (~200L/min).	
x4	Premendo nuovamente il pulsante ON, il flusso d'aria è al livello 3 (~230L/min). Premendo nuovamente il pulsante ON, il flusso d'aria torna al livello 1 (~170L/min).	

1. Il sistema spegne l'unità turbo se si preme a lungo il pulsante OFF per più di 3 secondi.
2. Se non viene utilizzato per più di 30 minuti, il sistema spegne l'intero circuito e passa alla modalità sleep. Premendo il pulsante ON si attiva il sistema.
3. Il sistema deve funzionare in una gamma di temperature di funzionamento compresa tra -5°C e +55°C e con un'umidità relativa inferiore al 90%RH.

7. Manutenzione

Il Respiratore di purificazione aria alimentato S1065 deve essere controllato regolarmente e deve essere sostituito se è danneggiato e presenta perdite.

Il filtro deve essere sostituito se è rotto o bloccato e non fornisce un flusso d'aria sufficiente.

Il tubo dell'aria deve essere sostituito se è rotto o presenta crepe.

Quando l'indicatore di batteria scarica emette un allarme, la batteria deve essere caricata.

Utilizzare un panno morbido per pulire le superfici esterne. Non usare acqua!

Il filtro deve essere sostituito insieme al prefiltro.

7.1 Conservazione

Il Respiratore di purificazione aria alimentato S1065 deve essere conservato in un'area asciutta e pulita, entro la gamma di temperatura di -10°C - +60°C e umidità relativa inferiore al 90%RH. Se l'apparecchiatura viene conservata a una temperatura inferiore a 0°C, la batteria deve essere lasciata riscaldare per raggiungere la piena capacità della batteria. L'apparecchiatura deve essere protetta da polvere, particelle e altre contaminazioni.

Se l'apparecchiatura non viene utilizzata per un lungo periodo, la batteria deve essere completamente carica, rimossa dal Respiratore di purificazione aria alimentato e conservata separatamente.

Trasportare l'apparecchiatura nella borsa degli attrezzi originale e al riparo dalla luce solare diretta.

8. SPECIFICA

Codice	9875065
Standard	EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL AS/NZS 1716:2012
Tipo di filtro	P R SL PAPR-P3
Livello di efficienza del filtro	99,99% = 0,3 µm
Livello di flusso d'aria	1. velocità: 170 l/min 2. velocità: 200 l/min 3. velocità: 230 l/min
Livello di rumore	Max 75 dB
Dimensioni cintura	900 ÷ 1300 mm
Dimensioni dell'unità soffiante	240 x 165 x 70 mm
Peso unità soffiante	1,1 Kg
Modello di batteria	Ricaricabile agli ioni di litio 4400 mAh
Durata della batteria	1. velocità > 8h 2. velocità > 6h 3. velocità > 4h
Tempo di carica della batteria	3.5 h
Numero di ricariche della batteria	500
Informazioni sul display digitale	Portata e dati del flusso d'aria Livello della batteria Stato del filtro
Temperatura di utilizzo	-5°C - +55°C
Temperatura di stoccaggio	-10°C - +60°C

Produttore: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Certificato da: Occupational Safety Research Institute v.v.i.
Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech republic.
Organismo notificato n. 1024

Indicazione del suono di avvertimento
Ogni griglia corrisponde a un periodo di 100 ms. Il grigio corrisponde al segnale acustico, mentre la griglia vuota corrisponde a un periodo di silenzio. Se più griglie continue sono in grigio, il segnale acustico è continuo.

Ad esempio, quando la corrente è in sovraccarico, il sistema emette un segnale acustico del tipo beep~beep~-beep~~~~~.

100 ms per griglia											
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Installare la batteria	■										
Accendere il sistema	■										
Modificare la velocità del flusso d'aria	■										
Spegnere il sistema	■	■	■	■	■						
Sovraccarico di corrente	■		■		■	■	■	■	■		
Inceppamento dell'uscita dell'aria	■		■	■	■	■	■				
Surriscaldamento	■		■		■		■	■	■	■	■
Batteria scarica	■		■								
Filtro inceppato	■		■		■						

 © Kemppi Oy 2026

9. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa probabile	Azione
Codice di guasto "E01" + ● lampeggia l'avviso	1. Il motore è bloccato 2. Il motore è danneggiato 3. Guasto della struttura del soffiatore causato da una forza esterna 4. Guasto al circuito	Controllare e rimuovere il guasto fisico e riavviare il sistema. Rivolgersi al rivenditore se il display LCD mostra ancora E01
Codice di guasto "E02" + ● lampeggia l'avviso	1. Il motore è danneggiato 2. La girante del motore sfrega contro il soffiatore 3. Il circuito presenta una corrente eccessiva.	Controllare e rimuovere il guasto fisico e riavviare il sistema. Rivolgersi al rivenditore se il display LCD mostra ancora E02
lampeggia + ● lampeggia l'avviso + l'allarme suona	Batteria scarica	Caricare la batteria
lampeggia + ● lampeggia l'avviso + l'allarme suona	Filtro bloccato Tubo dell'aria bloccato	Rimuovere l'ostruzione, cambiare il filtro Pulire il tubo dell'aria
lampeggia + l'allarme suona	Temperatura elevata della batteria	Interrompere il lavoro e lasciare raffreddare la batteria
Nessun flusso d'aria, nessun allarme	1. Assenza di alimentazione 2. Contatto della batteria danneggiato	Caricare la batteria Controllare il contatto della batteria
L'autonomia della batteria è troppo breve	1. La batteria non è completamente carica 2. Il filtro è bloccato 3. La batteria è danneggiata	Caricare la batteria Rimuovere l'ostruzione, cambiare il filtro Sostituire la batteria
L'alimentazione dell'aria al sottocasco ha un odore insolito	1. Filtro del soffiatore rotto 2. Tubo dell'aria rotto 3. Casco ADF rotto	Lasciare immediatamente l'area attuale. 1. Cambiare il filtro del soffiatore. 2. Cambiare il tubo dell'aria 3. Sostituzione del casco ADF
Apporto d'aria insufficiente al sottocasco	1. Tubo dell'aria rotto 2. Tubo dell'aria rotto 3. Filtro del soffiatore ostruito	1. Controllare il collegamento del tubo dell'aria al casco e all'unità Respiratore di purificazione aria alimentato 2. Cambiare il tubo dell'aria 3. Rimuovere l'ostruzione, cambiare il filtro

S1065 Sistema di protezione respiratoria	
EN 12941:1998 +A1:2003 +A2:2008	Riferimento standard
TH3	Livello di protezione del sistema
P / R	Filtro antiparticolato / Tipo di filtro antiparticolato riutilizzabile
SL	Testato contro le particelle solide e liquide
CE / 2834	Marchio di conformità / Autorità di certificazione

CE
2834

Marchio CE seguito dal numero dell'organismo notificato che ha effettuato la sorveglianza del modulo D.

Certified Product ™

AS/NZS 1716
SMK41507

© Kemppi Oy 2026

Helmet							Filter							
16321	KMP	W15	E	1-M	CE		4	9-13	KMP	1	1	1	1	EN 379 CE

DA
Mærkninger
Hjelm
Standardreference
Producent
Svejsebeskyttelse
Maksimal filterskygge
Højmasseeffektniveau
Gennemsnitlig mellemstor hovedstørrelse
Europæisk overensstemmelsesmærkning
Filter
Let skygge
Mørk skygge DIN
Producent
Optisk klasse
Lysdiffuserende klasse
Variationer i lysgennemtrængelighedsklasse
Vinkelafhængighedsklasse
Standardreference- og overensstemmelsesmærkning

DE
Markierungen
Helm
Normverweis
Hersteller
Schweißschutz
Maximale Filterwirkung
Wirkungsgrad
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße
Europäische Konformitätskennzeichnung
Filter
Klar DIN-Niveau
Schutzstufe DIN-Niveau
Hersteller
Optische Klasse
Lichtstreuung der Klasse
Schwankungen der Lichtdurchlässigkeit Klasse
Winkelabhängigkeit Klasse
Normverweis und Konformitätskennzeichnung

ES
Marcas
Máscara
Norma de referencia
Fabricante
Protector de soldadura
Tono de filtrado máximo
Nivel de impacto
Tamaño de cabeza promedio
Marcado de conformidad europeo
Filtro
Oscurecimiento claro
Oscurecimiento DIN
Fabricante
Clase óptica
Clase de difusión de la luz
Variaciones de la transmitancia luminosa clase
Clase de dependencia del ángulo
Norma de referencia y marcado de conformidad

FI
Merkinnät
Maski
Standardiviittaus
Valmistaja
Hitsaussuojus
Suurin tummuusaste
Iskunkestävyystaso
Keskimääräinen pään keskikoko
Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
Hitsauslasi
Vaalea sävy
Tummuusaste DIN
Valmistaja
Optinen luokka
Valon diffuusioluokka
Vaihtelut valonläpäisevyysluokassa
Kulmariippuvuusluokka
Standardiviittaus ja vaatimustenmukaisuusmerkintä

FR
Marques
Masque
Référence à la norme
Fabricant
Protecteur de soudure
Teinte maximale du filtre
Niveau d'impact
Taille moyenne de la tête
Marquage de conformité européen
Filtre
Densité claire
Teinte foncée DIN
Fabricant
Classe optique
Classe de diffusion de la lumière
Variations de la transmission lumineuse classe
Classe de dépendance angulaire
Référence à la norme et marquage de conformité

IT
Marcature
Casco
Riferimento normativo
Produttore
Protettore per saldatura
Oscuramento massimo del filtro
Livello di impatto
Taglia media della testa
Marchio di conformità europeo
Filtro
Oscuramento chiaro
Oscuramento DIN
Produttore
Classe ottica
Classe di diffusione della luce
Variazioni della trasmittanza luminosa classe
Classe di dipendenza dall'angolo
Riferimento normativo e marchio di conformità

NL
Markeringen
Helm
Standaardreferentie
Fabrikant
Lasbeschermer
Maximale filterschaduw
Impactniveau
Gemiddelde middelgrote hoofdgrootte
Europese conformiteitmarkering
Filter
Lichte verduistering
Donkere verduistering DIN
Fabrikant
Optische klasse
Lichtverspreidingsklasse
Variaties in lichtdoorlatendheid klasse

NO
Merkinger
Hjelm
Standardreferanse
Produsent
Sveisebeskyttelse
Maks filterskjerm
Effektnivå
Gjennomsnittlig middels hodestørrelse
Europeisk samsvarsmerking
Filter
Lys nyanse
Mørk nyanse DIN
Produsent
Optisk klasse
Spredning av lys Klasse
Variasjoner i lysgjennomgangsklasse
Vinkelavhengighet klasse
Standardreferanse og samsvarsmerking

PL
Oznaczenia
Przyłbica
Odniesienie do normy
Producent
Zabezpieczenie spawalnicze
Maksymalny odcień filtra
Poziom oddziaływania
Przeciętna średnia wielkość głowy
Europejskie oznakowanie zgodności
Filtr
Jasny stopień zaciemnienia
Ciemny stopień zaciemnienia DIN
Producent
Klasa optyczna
Klasa rozproszenia światła
Różnice w klasie przepuszczalności światła
Klasa zależności kątowej
Odniesienie do normy i oznaczenie zgodności

PT
Marcações
Capacete
Referência padrão
Fabricante
Protetor de soldagem
Sombreamento máximo do filtro
Nível de impacto
Tamanho médio de cabeça
Marcação de conformidade europeia
Filtro
Sombreamento claro
Sombreamento escuro DIN
Fabricante
Classe óptica
Classe de difusão de luz
Variações na classe de transmissão luminosa
Classe de dependência de ângulo
Referência padrão e marcação de conformidade

RO
Marcaje
Cască
Referința standard
Producător
Protector sudura
Umbră maximă filtru
Nivel de impact
Cap de dimensiuni medii
Marcaj european de conformitate
Filtru
Umbră deschisă
Umbră întunecată DIN
Producător
Clasa optică
Clasa de difuzie a luminii
Variații ale clasei de transmitanță luminoasă
Clasă de dependență unghi
Referința standard și marcajul de conformitate

RU
Маркировка
Маска
Ссылка на стандарт
Производитель
Защита при сварке
Максимальный уровня затемнения фильтра
Уровень воздействия
Средний размер головы
Европейская маркировка соответствия
Фильтр
Светлое затемнение
Темное затемнение DIN
Производитель
Оптический класс
Класс рассеивания света
Колебания светопропускания класс
Класс зависимости от угла наклона
Ссылка на стандарт и маркировка соответствия

SV
Märkningar
Hjälm
Standardreferens
Tillverkare
Svetsskydd
Maximal filterskugga
Effektnivå
Genomsnittlig medelstor huvudstorlek
Europeisk märkning av överensstämmelse
Filter
Täthetsgrad ljust läge
Mörk tätningsgrad DIN
Tillverkare
Optisk klass
Ljusdiffusionsklass
Variationer i ljusöverföringsklass
Vinkelberoendeklass
Standardreferens och märkning om överensstämmelse

TR
İşaretler
Başlık
Standart referans
Üretici firma
Kaynak koruyucusu
Maksimum filtre tonu
Etki düzeyi
Ortalama orta kafa boyutu
Avrupa uygunluk işareti
Filtre
Açık ton
Koyu ton DIN
Üretici firma
Optik sınıf
Işık yayılımı sınıfı
Işık geçirgenliğinde değişim sınıfı
Açısal ilişki sınıfı
Standart referans ve uygunluk işareti

ZH
标志
电焊帽
标准参考
制造商
焊接保护器
最大滤光片遮光号
影响级别
平均中等头部尺寸
欧洲合格标志
滤光片
浅暗度
遮光号 DIN
制造商
光学类别
光扩散等级
透光率变化等级
角度依赖性等级
标准参考和符合性标记

Shade number (EN 379)																									
Welding process	Amperes																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
Covered electrodes								9		10		11				12					13				14
MIG (steel)												10		11		12					13				14
MIG (light alloys)												10		11		12		13			14				15
TIG					9			10		11				12		13		14							
MAG										10		11		12		13					14				15
Plasma welding		5	6	7	8	9		10		11		12				13					14				15
Plasma cutting												11				12					13				

DA
Nedblændingsnummer
Svejseproces
Ampere
Beklædte elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasvejsning
Plasmaskæring

DE
Schutzstufennummer
Schweißprozess
Ampere
Umhüllte Elektroden
MIG (Stahl)
MIG (Leichtmetalle)
WIG
MAG
Plasmaschweißen
Plasmaschneiden

ES
Número de oscurecimiento
Proceso de soldadura
Amperios
Electrodos recubiertos
MIG (acero)
MIG (aleaciones ligeras)
TIG
MAG
Soldadura por plasma
Corte con plasma

FI
Tummuusarvo
Hitsausprosessi
Ampeerit
Päällystetyt elektrodit
MIG (teräs)
MIG (kevyet seokset)
TIG
MAG
Plasmahitsaus
Plasmaleikkaus

FR
Numéro de densité
Procédé de soudage
Ampères
Électrodes couvertes
MIG (acier)
MIG (alliages légers)
TIG
MAG
Soudage au plasma
Découpe plasma

IT
Numero di oscuramento
Procedimento di saldatura
Ampere
Elettrodi coperti
MIG (acciaio)
MIG (leghe leggere)
TIG
MAG
Saldatura al plasma
Taglio con plasma

NL
Verduistering
Lasproces
Ampère
Bedekte elektroden
MIG (staal)
MIG (lichte legeringen)
TIG
MAG
Plasmalassen
Plasmasnijden

NO
Nyansenummer
Sveiseprosess
Ampere
Dekkede elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasveising
Plasmaskjæring

PL
Stopień zaciemnienia
Proces spaw.
Amperaż
Elektrody otulone
MIG (stal)
MIG (stopy lekkie)
TIG
MAG
Spawanie plazmowe
Cięcie plazmowe

PT
Número do sombreamento
Processo de soldagem
Amperes
Eletrodos cobertos
MIG (aço)
MIG (ligas leves)
TIG
MAG
Soldagem a plasma
Corte a plasmag

RO
Număr de umbră
Proces de sudare
Amperi
Electrozi acoperiți
MIG (oțel)
MIG (aliaje ușoare)
TIG
MAG
Sudare cu plasmă
Tăiere cu plasmă

RU
Номер затемнения
Сварочный процесс
Амперы
Покрытые электроды
MIG (сталь)
MIG (легкие сплавы)
TIG
MAG
Плазменная сварка
Плазменная резка

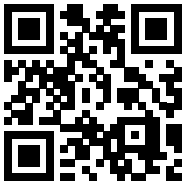
SV
Täthetsgrad
Svetsmetod
Ampere
MMA
MIG (stål)
MIG (lättmetall)
TIG
MAG
Plasmasvetsning
Plasmaskärning

TR
Ton numarası
Kaynak işlemi
Amper
Örtülü elektrotlar
MIG (çelik)
MIG (hafif alaşımlar)
TIG
MAG
Plazma kaynağı
Plazma kesme

ZH
遮光号数字
焊接工艺
安培
覆盖的电极
MIG（钢）
MIG（轻合金）
TIG
MAG
等离子焊接
等离子切割



userdoc.kemppi.com



EN Declarations of Conformity DA Overensstemmelseserklæringer
DE Konformitätserklärungen ES Declaraciones de conformidad
FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia FR Déclarations de conformité
IT Dichiarazioni di conformità NL Verklaringen van overeenstemming
NO Samsvarserklæringer PL Deklaracje zgodności PT Declarações de conformidade RO Declarație de conformitate RU Заявления о соответствии
TR Uygunluk Beyanı SV Försäkran om överensstämmelse ZH 符合性声明

KEMPPI